

<p>تهنھا بۆ کاروباری رەسمی. تکایه هیچی تئیدا مەنوسە.</p>	<p>Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!</p>

Befragungsformular im Einreiseverfahren gem. § 35 AsylG 2005

پرسیارنامە بۆ هەنگاوەکانی هاتنەناوێوە بە پێی مادە ٣٥ لە یاسای پەنا بەری ٢٠٠٥ (AsylG 2005)

!	<p>تکایه سه رنج بده!</p> <p>تکایه وه لامة کانت تهنیا له نێو ئه و بۆکسانه دا بنوسه که خه تی ده وریان تۆخه. نه گهر پتویستت به جیتی زۆرتر هه بوو بۆ نووسینی وه لامة که ت، پهره کاخه زی تر به کار به ئینه. نه و بۆشیا یه که له ته نیشتی نه و تیکسته دا یه که تو له زمانه که ی تیده گه ییت، بۆ نه وه دانراوه که ته رجومه ی وه لامة که ی توی تئیدا بنوسریت، وه له بهر ته مه نا ی هیچی تئیدا بنوسیت.</p> <p>به شیوه یه کی راستگۆیا نه و روون هه موو فۆرمه که پر بکه وه، و وه لامی په یوه ندیدار ده ستنیشان بکه.</p> <p>نه و خانه یانه که به نه ستیرک * دیاری کراون ئیجباری نین و ده توانیت وه لامیان نه دیته وه.</p>	<p>Bitte beachten Sie!</p> <p>Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.</p>
----------	--	---

داواکار Antragsteller

1	<p>پاشناو</p>	<p>Familienname(n)</p>
2	<p>ناو له کاتی له دایکبوون (ههر ناویکی تر که تا ئیستا به کارت هیناوه، نه گهر هه یه)</p>	<p>Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)</p>

3	ناو		Vorname(n)	
	نوینەر وه/یا وه رگری رتیبدراو*		Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*	
4	ئا یا تو ئی ولایتی؟		Sind Sie staatenlos?	
	نه <input type="checkbox"/>	به ئی <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	جنسیه؛ نه گهر ئی ولایتی؛ نه و ولاته ی که پیشتر شوئی ژیا نت بووه		Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes	
5	ره گه ز		Geschlecht	
	نیرینه <input type="checkbox"/>	مئینه <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich
6	رۆژی له دایکبوون		Geburtsdatum	
	سال/مانگ/رۆژ		TT/MM/JJJJ	
7	شوئین و ولاتی له دایکبوون		Geburtsort und Geburtsstaat	
8	دواین ناو نیشانی شوئی نیشته جیبوون له ولاتی خۆت (واته ولاتی نه سلیت)		Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)	

9	ناویشانی شوینی نیشته جیبوون/شوینی مانهوهی ئیستات		Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort				
	نه گهر ناویشانی شوینی نیشته جیبوون/شوینی مانهوهی ئیستات له دهروهی ولاتی نه سلیمته: ج مؤله تیکی نیشته جیبوونت ههیه؟		Bei derzeitiger/derzeitigen Wohnadresse/Aufenthaltort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?				
10	ژماره ته له فۆن/ ناویشانی ئیمهیل (هه رجۆره گۆرانی ته له فۆن یان ئیمهیل ده بی ده سته به جی راپۆرت بدریت)		Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben)				
11	باری خێزانی					Familienstand	
	<input type="checkbox"/> سه لت	<input type="checkbox"/> هاوسه ردار یان پارتنه ری فه ری	<input type="checkbox"/> بیوه ژن/ بیوه پیاو	<input type="checkbox"/> ته لاقگرتوو یان جیاوه بوو	<input type="checkbox"/> ledig	<input type="checkbox"/> Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft	<input type="checkbox"/> verwitwet
12	ئاین					Religionsbekenntnis	
13	ئهندامی کام گرووی نه ته وه بیته؟					Welcher Volksgruppe gehören Sie an?	
14	به کام زمانان ده توانیت قسه بکه یت (تکایه هه موو زمانه کان بنووسه)					Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?	

15	ئایا خزمهتی سهربازیت کردوووه؟ <input type="checkbox"/> نه <input type="checkbox"/> بهئی، له (سال/مانگ/پوژ)		Haben Sie Militärdienst geleistet? <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, von (TT/MM/JJJJ)	
	ههتا ههتا		bis	
	له کوی خزمهتی سهربازیت کرد؟		Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?	
16	ئایا تا ئیستا دهستگیر کراویت؟ <input type="checkbox"/> نه <input type="checkbox"/> بهئی، کهی (تکایه ئهوهندهی دهزانیت کاته کانی دهقیق بنووسه)		Waren Sie jemals in Haft? <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)	
	له بهر چی؟		Aus welchen Gründen?	
	ئایا له ئیستا دا هیچ فهزمانیکی دهستگیرکردن دژی تو له حالی جێبهجێکردن دایه؟		Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?	
17	<input type="checkbox"/> نه <input type="checkbox"/> بهئی، له بهر هه م هۆکارانهی خوارهوه		<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, aus folgenden Gründen	
	زانیاری له بهاری ئاستی خویندهواریت و دواین پیشهت (ههروهها ماوهی راهینان و فیکردن له بواری پیشه کهت دا)		Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)	
18				

داواکار **Antragsteller**

هاوسەر یان پارتنەری فەرمی **Ehegatte oder eingetragener Partner**

19	پاشناو	Familienname(n)
20	ناو	Vorname(n)
21	جنسیه؛ ئەگەر بی‌ولایت؛ ئەو ولاتە ی که پێشتر شوینی زیانت بووه	Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes
22	رۆژی لەدایکبوون	Geburtsdatum
	ساڵ/مانگ/رۆژ	TT/MM/JJJJ
23	شوین و ولاتی لەدایکبوون	Geburtsort und Geburtsstaat
24	رۆژی زیواج یان تۆمارکردنی پارتنەری	Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft
	ساڵ/مانگ/رۆژ	TT/MM/JJJJ
25	شوین و ئەو دەسه‌لاتی که له حزووری دا زیواج راگهیەندرا یان پارتنەری تۆمار کرا	Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde
26	ناونیشانی شوینی نیشته‌جێبوون/شوینی مانەری نیشته‌ات	Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort

منداله كان Kinder

تکایه ناوی **هموو** منداله كان بنووسه (ياسایی، نایاسایی، وهگرراو)؛
 نه گهر پتویست بیت ده توانیت در یژهی زانیاریه كان له سهه ره ی تر بنووسیت.

Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	پاشتاو			Familiename(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
28	ناو			Vorname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
29	جنسیه (جنسیه كان)			Staatsangehörigkeit(en)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
30	روژی له دایکبوون			Geburtsdatum		
	1.	(سال/مانگ/رۆژ)		1.	(TT/MM/JJJJ)	
	2.	(سال/مانگ/رۆژ)		2.	(TT/MM/JJJJ)	
	3.	(سال/مانگ/رۆژ)		3.	(TT/MM/JJJJ)	
31	شوین و ولاتی له دایکبوون			Geburtsort und Geburtsstaat		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
32	شوینی مانه وهی ئیستا			derzeitiger Aufenthaltsort		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.

باوک و دایک Eltern

33	پاشناو		Familiename(n)																					
	باوک:	دایک:	Vater:						Mutter:															
34	ناو												Vorname(n)											
35	جنسیه (جنسیه کان)												Staatsangehörigkeit(en)											
36	رۆژی له دایکبوون												Geburtsdatum											
	باوک (ساڻ/مانگ/رۆژ)												Vater (TT/MM/JJJJ)											
	دایک (ساڻ/مانگ/رۆژ)												Mutter (TT/MM/JJJJ)											
37	شوین و ولاتی له دایکبوون												Geburtsort und Geburtsstaat											
38	شوینی مانهوهی ئیستا												derzeitiger Aufenthaltsort											

به لگه كان Dokumente

39	ئايا پاسپورت ههيه؟		Haben Sie Ihren Reisepass?		
	نه <input type="checkbox"/>	به ئي <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	
	ئايا ته مه به لگه يه كي سه فهره كه به فهرمي ده ركراوه؟		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?		
	نه <input type="checkbox"/>	به ئي <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ich weiß nicht
40	ئايا به لگه يه كي تره ههيه؟		Haben Sie noch weitere Dokumente?		
	<input type="checkbox"/> به لگه ي زيواج	<input type="checkbox"/> به لگه ي له دايكبوون	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde	
	<input type="checkbox"/> به لگه ي ناسنامه (وه كوو كارتي ناسنامه، كاخهزي ناسنامه)	<input type="checkbox"/> به لگه ي تر	<input type="checkbox"/> Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente	
<input type="checkbox"/> به لگه ي توامري پارتنهری	<input type="checkbox"/> هيجه ك	<input type="checkbox"/> Partnerschaftsurkunde	<input type="checkbox"/> keine		

به لگه كانی سه لماندن (ئه وه ندهی كه پيويسته به پيی مادهی ۳۵، پاراگرافي ۱ و ۲ له ياسای په نابه رپی ۲۰۰۵) Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	ئايا هيج به لگه يه كي سه لماندن ههيه كه نيشان بدات مافي نيشته جيپوون له ئاوستريات ههيه به پيی مادهی ۶۰، پاراگرافي ۲، ئايتمی ۱ له ياسای په نابه رپی ۲۰۰۵؟		Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?	
	نه <input type="checkbox"/>	به ئي <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	ئه گهر ههيه، تگاهه بنوسه چ به لگه يه كي سه لماندن ههيه و له گه ئ داواكاريه كه ت پيشكه شي بکه (بو نمونه، گريبه ستي كرئيشيني يان گريبه ستي ژير كرئيشيني، به لگه ي خاوه نيته، قه وئنامه ي ياساي، هتد)		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandrechtlicher Vorvertrag,...)	
	ئه گهر نه، هوکاره كه ي بنوسه.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.	

42	<p>ئایا هیج به لگه یه کی سه لماندنت هه یه که نیشان بدات که تو بیمه ی تندرستیت هه یه به یی ماده ی ٦٠، پاراگرافی ٢، نایتمی ٢ له یاسای په نابه ری ٢٠٠٥؟</p>	<p>Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?</p>		
	<p><input type="checkbox"/> نه</p>	<p><input type="checkbox"/> به ئی</p>	<p><input type="checkbox"/> nein</p>	<p><input type="checkbox"/> ja</p>
	<p>ئه گهر هه یه، تکایه بنووسه چ به لگه یه کی سه لماندنت هه یه و له گه ئ داواکاریه که ت پیشکته شی بکه (بو نمونه، به لگه ی بیمه که نیشان بدات ئه و بیمه ی تندرستیه له ئاوستریا ره وایه و هه موو ریسکه کان ده گرتته وه، نامه ی ریکخراویکی بیمه ی تندرستی له ئاوستریا که ئیمکانی بیمه ی هاوبه ش ته ئید بکات، هتد)</p>		<p>Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)</p>	
	<p>ئه گهر نه، هۆکاره که ی بنووسه.</p>		<p>Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.</p>	
43	<p>ئایا هیج به لگه یه کی سه لماندنت هه یه که داهاقی تو نیشان بدات به یی ماده ی ٦٠، پاراگرافی ٢، نایتمی ٣ له یاسای په نابه ری ٢٠٠٥؟</p>	<p>Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?</p>		
	<p><input type="checkbox"/> نه</p>	<p><input type="checkbox"/> به ئی</p>	<p><input type="checkbox"/> nein</p>	<p><input type="checkbox"/> ja</p>
	<p>ئه گهر هه یه، تکایه بنووسه چ به لگه یه کی سه لماندنت هه یه و له گه ئ داواکاریه که ت پیشکته شی بکه (بو نمونه، کاخه زی مووچه، گه واهبی موچه، گرتیه ستی دامه زران، یارمه تی بیمه، به لگه ی سه رمایه ی دارایی، هتد)</p>		<p>Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)</p>	
	<p>ئه گهر نه، هۆکاره که ی بنووسه.</p>		<p>Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.</p>	

Bezugsperson in Österreich

خزم له ئاوستريا (خزم واته ههركهسيك كه ئەم داواكاره له گه ئی په یوه ندی ههیه)

44	پاشناو	Familiename(n)
45	ناو له کاتی له دایکبوون (هه ر ناویکی تر که تا ئیستا به کارت هیناوه، ئە گه ههیه)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)
46	ناو	Vorname(n)
47	جنسیه (جنسیه کان)	Staatsangehörigkeit(en)
48	جوړی خزمایه تی خیزانی له گه ل ئە و کسه بیانیه ی که دوخی پاراستنی لاهه کی له ئاوستريا یخ به خشراوه	Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich
49	ره گه ز	Geschlecht
	<input type="checkbox"/> نیرینه <input type="checkbox"/> مێینه	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich
50	رۆژی له دایکبوون	Geburtsdatum
	سان/مانگ/رۆژ	TT/MM/JJJJ
51	شوین و ولاتی له دایکبوون	Geburtsort und Geburtsstaat
52	ناو نیشانی خزمه که له ئاوستريا (خزم واته ههركهسيك كه ئەم داواکاره له گه ئی په یوه ندی ههیه)	Adresse der Bezugsperson in Österreich

53	دۆخی پاراستنی لاهه کی خزمه که له ئاوستریا (خزم واته هه رکه سیک که ئەم داواکاره له گه لی په یوه ندی هه یه)	Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich	
	<input type="checkbox"/> پاراستنی لاهه کی	<input type="checkbox"/> Asyl	<input type="checkbox"/> subsidiärer Schutz
	په نابهری		
	رۆزی بینه خشیی دۆخ به شیوه ی یاسایی	Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:	
سال/مانگ/رۆژ	TT/MM/JJJJ		
53	ورده کاری بریاره که (دهسه لات/دادگا و پرفرینس یان کۆیی بریاره که/ نه تیجه که)	Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)	
54	ئایا له ولاتی ئەسلت یان ولاتی سێیم له گه ل ئەو خزمه ت ژانیکی خێزانیت هه بووه (خزم واته هه رکه سیک که ئەم داواکاره له گه لی په یوه ندی هه یه)؟	Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?	
	<input type="checkbox"/> به ئی	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	<input type="checkbox"/> نه		
	ئەگه ر به ئی، ئەم ژیا نی خێزان ه له ولاتی خۆت یان ولاتی سێیم به چ شیوه یه ک بووه ؟	Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?	
ئەگه ر نه، هۆکاره که ی بنووسه.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	

55	ئايا هېشتا په يوه نډې خېزانې رېوات له گه ل څه و خزمه ت هه يه (خزم واته هه ركه سيك كه ئه م داواكاره له گه لې په يوه نډې هه يه)؟	Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?		
	<input type="checkbox"/> نه	<input type="checkbox"/> به لې	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	ئه گه ر به لې، ئه م په يوه نډېه خېزانېه چو ن به رده وامه ؟ (چو ن پڼكه وه په يوه نډې ده كهن و چهن د وه خت جار يك ؟)		Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
	ئه گه ر نه، تكابه هو كاره كه ي يان ئه و شته ي كه رېگه له په يوه نډې كرن بنو سه.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe bzw Hindernisse.	
56	ئايا پڼو سي ته ئه م ژيانه خېزانېه له گه ل خزمه كه ت له ئاوس تريا دريژه ي هه بيت (خزم واته هه ركه سيك كه ئه م داواكاره له گه لې په يوه نډې هه يه)؟	Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?		
	<input type="checkbox"/> نه	<input type="checkbox"/> به لې	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	ئه گه ر نه، هو كاره كه ي بنو سه.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
57	ئايا ده كر ي ت ژيانې خېزانېت له گه ل خزمه كه ت له ولاتيكي تر غه يري ئاوس تريا دريژه بده يت (خزم واته هه ركه سيك كه ئه م داواكاره له گه لې په يوه نډې هه يه)؟	Ist die Fortsetzung des Familienlebens mit der Bezugsperson in einem anderen Staat als Österreich möglich?		
	<input type="checkbox"/> نه	<input type="checkbox"/> به لې	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	ئه گه ر به لې، له بهر چ هو كاريك و له كام ولات؟		Wenn ja, aus welchen Gründen und in welchem Staat?	

58	ئايا شتيكي گرنكي تر هه به كه به ویت پیمان بلیت؟	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?
	تکایه سه رنج بده!	Bitte beachten Sie!
!	<p>تکایه به لگه کانی ناسنامه له گه ن ئه و به لگانه ی تر که گونجاون بو پانپشتیکردنی داواکاریهت، بده به بهر پرسیانی ناوستریایی بو ئه وه ی کۆپییان لی بگرن (بو نموونه، به لگه ی له داایکبوون و هاوسه رگیری، به لگه ی تواماری پارتنه ری، نه گه ر به یوه ندی به تووه هه به، به لگه ی بریاری ده رکر او بو خزمه که ت (خزم واته هه رکه سینک که نه م داواکاره له گه نی به یوه ندی هه به)). به لگه کانت دوا ی کۆپیکردن ده سته به چی ده درینه وه پیت.</p>	<p>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</p>

59	<p>من ئەم فۆرمه م به زمانی پیکردوووه ته وه و هه موو ئه و زانیاریانه م داوه که به لامه وه گرنکن. من به م شیوه یه داوا ی هاتنه ناوه وه پیشکەش ده که م.</p>	<p>Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.</p>																						
	رێکەوت	Datum																						
	<p>سال/مانگ/رۆژ</p> <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> </table>												<p style="text-align: center;">TT/MM/JJJJ</p> <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> </table>											
واژۆ	Unterschrift																							